

Текст 86

Наба

1. Моди нэнэ эни но морагазэзэ канихо. 2. Могахизо таэни сарээзэ кани. 3. Кэоту сизанема. 4. Сэрээзэ куни каээзо, куа иро тэкарэо. 5. Сарээзэ ага. пэ му чуку нуда. 6. Нони ланиуҗа. 7. Дядуконэ суорад мэдеза. 8. Сарээзэ җарэ, кайязэ озима. 9. Эпиазэ кани. 10. Нёного чууээзо, җизина сэкута. 11. Эпиза дерэ баҗихонэ нёного ока. 12. Морага унадабачи. 13. Морага унадоэ җизина нёного не нобукуса. 14. Ида оканэ унаба, чикохоз тэхо ниа дёдисо. 15. Нёного җизна ома. 16. Сарэ пуозо дязэ нудоба. 17. Изига ноаба', мякона кание'. 18. Дязудэ эказоба. 19. Дёха баронэ адуаба. 20. Локри моди удидыза пуо модиа. 21. Юй дюдозо наба ноорэ. 22. Люмой таэна. 23. Нони сооҗа. 24. Сэйхинита кайя дезэа. 25. Моди ани кая дезэ җи табулагуа. 26. Ғи неу соозэ. 27. Узай наазо, пиреохозо ноабу. 28. Ноони наба нэхаабу. 29. Модина мякуда кани. 30. Сэхани дюдэ таэхозоба ань сареза кауле. 31. Пёоҗудуно азэ кани сарээзэ. 32. Моди наба лубуха иро тэкарэбо. 33. Мякода таээзо, нэнэни ирилэ.

Заяц

1. Я вместе с матерью по ягоды ушла. 2. К лесу подошли, дождь начался. 3. Молния блеснула. 4. Дождь как пошел, под березой спрятались. 5. Дождь сильный, ветки деревьев все намокли. 6. На нас брызгает. 7. Постепенно ветер затих. 8. Дождь перестал, солнышко вышло. 9. Тепло стало. 10. Комары прилетели, нас кусают. 11. В теплый полдень комаров всегда много. 12. Морошку собирали. 13. Морошку собирать нам комары не дают (не пускают). 14. Немного собрали потом дальше не можем. 15. Комары нас заели. 16. Земля после дождя мокрая. 17. Ведро взяли, домой пошли. 18. Идти устали. 19. На берегу реки сели. 20. Вдруг я слышу кусты шевелятся. 21. Из кустов вышел заяц. 22. Рядом выскочил. 23. На меня смотрит. 24. В его глаза солнце светит (стало). 25. Мне тоже солнце мешает. 26. Он меня не видит. 27. Я руку протянул, за затылок схватил. 28. К себе зайца притянул. 29. Мы пошли домой. 30. Когда дошли до середины дороги опять пошел дождь. 31. К вечеру дождь стал лить сильнее. 32. Я зайца под рубаху спрятал. 33. Домой принес, он у меня жить стал.

Комментарий к тексту 86

Наба 'Заяц'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Ноуко Пилько.

2. сарээзэ кани 'дождь начался'. Транслативное значение, буквально 'дождем стало'.

30.1. таэ-хозо-ба 'когда дошли'. Имя действия в аблативе с лично-притяжательными показателями лица/ числа.

30.2. кау-ле 'пошел'. Глагол осложнен суффиксом начинательности, буквально 'падать начал'.

33. ири-лэ 'жить стал'. Глагол осложнен суффиксом начинательности =лэ и лично-притяжательным суффиксом 3 л. ед. ч.